

墨子悲歌

Mozi Bei Ge

Mozi Sings with Feeling

伯牙心法 *Boya Xinfu* (1609)
"建業琴友高龍伯校 Revised by
qin friend Gao Longbo of Jianye"

商音 *Shang mode*
1 2 4 5 6 1 2

1. *slow and free*

① 誰識人類之情也？
Shei shi ren lei zhi qing ye?
Who can know man-kind's circumstances?

7 人也者，乃反樹耳。
Ren ye zhe, nai fan shu er.
People types (are) just the opposite of trees, that's all.

13 樹之根本在地，而從土受養。
Shu zhi gen ben zai di, er cong tu shou yang.
A tree's roots are in the earth, so from the earth it receives nourishment.

2. *still slow, but more rhythmic*

22 其幹枝向天而竦。
qi gan zhi xiang tian er song.
Its trunk & branches towards heaven just respectfully incline.

26 人之根本向乎天，而自天承育。
Ren zhi gen ben xiang hu tian, er zi tian cheng yu.
People's roots incline towards heaven, thus from heaven receive nurture.

31 其幹枝垂下。
qi gan zhi chui xia.
Their trunks & branches extend downwards.

西琴曲意，八章

Eight Songs for Western Keyboard

Lyrics by 利瑪竇 Matteo Ricci

With character by character interpretation. Fluent translation at
<http://www.silkqin.com/01mywk/themes/programs/mrxiqinquyi.htm>

商音 *Shang mode*
1 2 4 5 6 1 2
(6 = A = 415 - 440 or more Hz)

Music adapted by John Thompson,
based largely on the melody
墨子悲歌 *Mozi Bei Ge* in
伯牙新法 *Boya Xinfu* (1609)

1. My promises are above 吾願在上，一章

(See 1609 Sec. 1) *slow and free*

5 誰識人類之情也？
Shei shi ren lei zhi qing ye?
Who can know man-kind's circumstances?

9 樹之根本在地，而從土受養。
Shu zhi gen ben zai di, er cong tu shou yang.
A tree's roots are in the earth, so from the earth it receives nourishment.

14 其幹枝向天而竦。
qi gan zhi xiang tian er song.
Its trunk & branches towards heaven just respectfully incline.

19 人之根本向乎天，而自天承育。
Ren zhi gen ben xiang hu tian, er zi tian cheng yu.
People's roots incline towards heaven, thus from heaven receive nurture.

23 其幹枝垂下。
qi gan zhi chui xia.
Their trunks & branches extend downwards.